



Præsident Kennedy få
øjeblikke før attentatet



En del af vraket af United
Flight 93 d. 11/9/2001



Ødelæggelserne efter Texas City
raffinaderieksplosion d. 23/3/2005

Lad os aldrig glemme!

Februar 2010, 100. udgave

Hvad har disse datoer tilfælles: 7. december 1941, 22. november 1963 og 11. september 2001? De er datoer, som alle i USA vil huske for evigt. Desværre var de alle tragedier – angrebet på Pearl Harbor, attentatet på Præsident Kennedy og terroristangrebet på World Trade Center i New York. Disse datoer huskes i USA. I Danmark og med din baggrund vil de vigtigste datoer nok være andre, og datoerne ovenfor mindre betydningsfulde – trods alt var det meste af verden i krig flere år før den 7. december 1941 og mange andre lande har været udsat for alvorlige terroristangreb. Tænk over de vigtige datoer med baggrund i din egen og i Danmarks historie og hvorfor du husker dem.

Hvad med den 20 juli 1969? Husker du hvad der skete på den dag? Det er dagen den første mand satte fod på månen. Det var en mere glørværdig dag i historien men måske ikke så vel husket. Hvorfor? Fordi vi psykologisk har tendens til at huske bedre på de dårlige ting og begivenheder end på de gode. At huske på det dårlige kan give os en fornemmelse af tab eller smerte men vi fortsætter med at huske.

Det er det samme med alvorlige procesuheld. Næste måned vil det være 5 år siden eksplosionen i et olieraffineri i Texas City, Texas i USA, hvor 15 mennesker blev dræbt og 180 såret. Der er datoer i alle virksomheders historie, der vil blive husket for alvorlige begivenheder. Afholdes der en lille højtidelighed på årsdagen? Formodentlig ikke, men de er lige så vigtige som den dag et succesfuldt produkt blev introduceret. At huske på de alvorlige begivenheder kan være en smertefuld oplevelse, specielt for dem, der mistede nære venner og medarbejdere, men vi skal huske på de begivenheder, så vi kan arbejde på at sikre, at den slags ikke sker igen.

Vidste du at ?

- Procesindustrier over hele verden har en slags fælles kultur defineret ved de typer af anlæg vi opererer og de risici, som materialerne og procesanlæggene udgør. Denne proceskultur krydser landegrænserne, og der er dage i vores fælles proceshistorie vi aldrig må glemme. To af disse huskede vi på i november og december 2009 udgaverne af The Beacons – 19. november, 1984 (Mexico City, LPG terminal brand og eksplosion) og 3. december 1984 (Bhopal, India, giftigt gas udslip).
- "Mennesket ser ud til at med vilje at ignorere lektien (frit) tilgængelig fra historien." – Norman Borlaug, amerikansk botanist og Nobels Fredsprismodtager i 1970 for bidrag til madforsyningen i verden.
- "Vi lever i nutiden, drømmer om fremtiden, men vi lærer de evige sandheder fra fortiden." – Madame Chiang Kai-Shek.

Hvad kan du gøre ?

- Spørg ældre medarbejdere ud om tidligere tiders uheld. Uheldene behøver ikke at være voldsomme eksplosioner men kan være procesforstyrrelser, som næsten forårsagede et uheld eller fejl, som forårsagede alvorlige problemer med produktkvaliteten eller selve processen.
- Dokumenter fortidens begivenheder på en måde, så de nemt kan blive fundet frem og lektien lært igen.
- Spred denne lærdom til alle nye folks i dit anlæg, lige fra rengøringspersonalet til direktøren, så alle kan lære af disse begivenheder.
- Brug dokumentationen af tidligere begivenheder i forbindelse med risikoanalyser mv, for at minde alle om hvad der kan og er sket tidligere.
- Læs og cirkuler The Beacon til at forstå uheld, der er sket andre steder, så du kan sikre dig, at samme uheld ikke sker for dig og i dit anlæg / din fabrik !.

**"Der er ingenting nyt i verden bortset fra historien du ikke kender til."
– Harry S. Truman, USA 33. præsident**

On behalf of all of the readers of the Beacon in 33 languages, CCPS and the CCPS Process Safety Beacon Committee would like to thank all of our volunteer translators for their efforts on behalf of process safety throughout the world in 2009. With this issue of the Beacon, we celebrate 100 issues since November 2001.

All translators are volunteers, and the only compensation that they receive is the knowledge that their efforts are helping to improve process safety throughout the process industries. Because of their volunteer efforts, CCPS is able to distribute the Process Safety Beacon in 33 languages as of December 2009. If you know, or meet, any of our translators in the course of your work, please thank them personally for their work. If you are interested in translating the Beacon into a language which is not currently available, please contact us at ccps_beacon@aiche.org and we will provide you with information on the procedure for translation.

Afrikaans: Francois Holtzhausen, Sasol

Arabic: Khalid Walid Haj Ahmed, Alfaisal University

Brazilian Portuguese: Antonio Lauzana, Petrobras / Repar

Chinese: Li Yi and Zhu Ronghui, Kunming Cellulose Fibers Co., Ltd

Danish: Ole Raadam, Becht Engineering Co., Inc.

Dutch: Marc Brorens, BP Rotterdam Refinery

French: Robert Gauvin, SNC-LAVALIN INC.
NOTE: Robert has provided French translations of all 100 issues of the Beacon !

German: Dieter Schloesser, Basell; Martin Fuchs, Chemtura Manufacturing Germany GmbH; Karl-Fred Woerner Celanese/Ticona

Greek: Vassiliki Moukriotou, Magdalini Karakitsiou, Anastasios Keramopoulos, HELLENIC PETROLEUM SA

Gujarati: Mayoor Vaghela, HELPS Safety Consultant

Hebrew: Reuven Wachs, HSE consultant; Benny Sagiv, ICL Global; Martin Stone, Bromine Compounds Ltd.; Boaz Harel, Eilat Ashkelon Pipeline Co. Ltd.; Yossie Weber, Weber Safety Engineering Ltd.; Ofer Navot, Intel

Hindi: Rekha Sharma, Chilworth Technology (Pvt. Ltd)

Hungarian: Maria Molnarne, BAM, Berlin

Indonesian: IIPS (Alvin/Darmawan/Vidya/Wahyu)

Italian: Cesare Mazzini and Monia Casana, Uniqema

Japanese: Takuya Kotani and colleagues, SCE-NET

Korean: Hwan Bae, SK Corporation

Malay: Busari Jabar and Amiruddin Bin Abu Bakar, PETRONAS

Marathi: Shirish Gulawani, Thermax Limited - Chemical Division

Norwegian: Janne-Kristin Nyquist, Reichhold AS

Persian (Farsi): Mostafa Sadeghpour National Iranian Oil Refining and Distribution Company (NIORDC)

Polish: Agnieszka Majchrzak, Płock, Poland

Portuguese: Nuno Pacheco, Repsol Polímeros and Helder Figueira, DuPont Safety Resources

Russian: Sergey V. Belyaev, EHS Manager

Spanish: Julio Miranda, P. Eng

Swedish: Iva Rauswall Frisk and Claes Broman, Borealis AB

Tamil: Varun Bharti, Cholamandalam MS Risk Services Ltd.

Thai: Surak Sujaritputangoon, HMC Polymers Co., Ltd., and Donruethai Tantiwaraporn, Postgraduate Student, Coventry University, UK

Traditional Chinese: S.G.Lin

Turkish: Hasim Sakarya, Dow

Urdu: Rizwan A. Taqi

Vietnamese: Ha Van Truong, BP

Telugu: V.Ravi Kumar, Nagarjuna Fertilizers and Chemicals Limited